

# Вариант 1

## Задача № 1

*Сделать эквивалентный перевод, сохранив содержательную идентичность текста перевода. При этом следует использовать основные грамматические конструкции, характерные для профессионального стиля речи. Необходимым условием является соблюдение языковых норм и правил перевода профессионального текста.*

The word “engineering” means the art of designing, constructing or using engines. But this word is now applied in a more extended sense. It is applied also to the art of executing such works as the objects of civil and military architecture, in which engines or other mechanical appliances are used. Engineering is divided into many branches. The most important of them are: civil, mechanical, electrical, nuclear, mining, marine and sanitary engineering. While the definition “civil engineering” dates back only two centuries, the profession of civil engineer is as old as civilized life.

The term “civil engineering” has two distinct meanings. In the widest and oldest sense it includes all non-military branches of engineering as it did two centuries ago. But in its narrower , and at the present day more correct sense, civil engineering includes mechanical engineering, electrical engineering, metallurgical, and mining engineering.

### Критерии оценки

- Эквивалентность перевода оригинальному тексту;
- Соответствие переведенного текста нормам русского литературного языка;
- Корректность перевода профессиональных терминов на русский язык.

## Задача № 2

*Ответьте на вопросы, характерные для профессионального стиля речи на английском языке.*

1. How many meanings does the term “civil engineering” have?
2. Is engineering divided into many branches?
3. What does the word “engineering” mean?

### Критерии оценки

- Содержание ответов на поставленные вопросы;
- Грамотность при построении ответов на вопросы.